SUMMARY OF ORAL INTERPRETATION TECHNIQUES

The main purpose of learning English is communicate with foreigners. While the development of translation can be divided into 2 parts: written translation and oral interpretation. Currently the work we engaged in is related to written translation. The main features of written translation largely depend on translation quality and speed.

Since we are rarely touched with oral interpretation, therefore we do not understand the difference between oral interpretation and written translation. According to my previous working experience. According to my previous work experience, some basic interpretation techniques are summarized as follows:

1. Vocabulary

The richness of vocabulary that you mastered directly determined the selection of words and your performance during oral interpretation time. Accumulation of vocabulary of various fields becomes extremely necessary, especially in such fast-paced and ever-changing world, mastering science, technology, political, economic words are particularly important, which made your oral translation with skill and ease.

2. Simplification

Because of the time urgency during oral interpretation, after the speaker finished the sentence or paragraph, you have to oral interpretation the
meaning into another language immediately. Therefore, during translation you should follow the simple and clear instruction, let audience know the meaning on the first hearing, do not choose any subordinate clauses and complex modified ingredients as far as possible.

3. Learning to take notes

The short time of oral interpretation makes you must master the note-taking skills, every interpreters must go through a lot of exercises to master such skill. High quality note-taking skill means you can fully grasp the meaning of the speaker, maintain the integrity of the sentences and do a great help to your oral interpretation. Including learn to use symbols indicate some complex words, such as using “↑” represents growth, using represent “✓” for positive, using “×” for negative, etc.

4. Training the short time and the instantaneous memory technique

This technique is also very important in the oral interpretation, because the massive informations as well as the length of the sentences expressed by the storyteller, which decide you must be able to accept large amounts of information in a short time and figure out their logical relationships, and then combined with the notes you’ve been taken to play a role in linking and unceasing blend harmoniously and grasp thoroughly. This technique is only through repeated training, continuous accumulation to achieve the speed and the memory synchronized enhancement

5. Improve the psychological quality

On many occasions, some people tend to have stage fright performance,
the cause of such problem would be fail to cross the psychological quality border. In fact, if you want to avoid such kind situation, you must try to improve the ability to communicate with others, express your own viewpoint in the conference situation, enhance your own confidence, exercises your own gut, and those would be the best strategy to improve your psychological quality.

Oral interpretation is a steep learning curve, and can not be summarized in terms of one piece of article, but above techniques mentioned are the basic elements to be an interpreter. Only laying a good foundation in the training stage, could you achieve a quality leap in future.